

Cruda Amarilli

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto I Scena 2

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il quinto libro de madrigali à 5 voci (Ricciardo Amadino press, Venice, 1605)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

5

Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li che col no - me an - co - ra D'a -

Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li che col no - me an - co - ra D'a -

Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li che col no - me an - co - ra D'a -

Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li che col no - me an - co - ra D'a -

Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li che col no - me an - co - ra D'a -

10

mar ahi las - so,

mar ahi las - so,

mar ahi las - so, che col no - me an - co - ra d'a - mar ahi las - so a - ma - ra -

mar ahi las - so, che col no - me an - co - ra d'a - mar ahi, ahi las - so a - ma - ra -

mar ahi las - so, che col no - me an - co - ra d'a - mar ahi las - so,

15

A - ma - ril - li, A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di -

A - ma - ril - li, A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di -

men - te a - ma - ra - men - te in - se - gni, A - ma - ril - li, A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di -

men - te a - ma - ra - men - te in - se - gni: A - ma - ril - li, A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di -

a - ma - ra - men - te in - se - gni: A - ma - ril - li,

20

da e più bel - la, Ma da l'a-spi-do sor - do E più sor-da, e più fe - ra, e più fu-
 ga-ce e più fu-ga-ce, Poi che col dir t'of-fen - do I' mi mor - rò, i' mi mor-
 ga-ce e più fu-ga-ce, Poi che col dir t'of - fen - do, poi che col dir t'of - fen - do,
 ga-ce e più fu-ga-ce, Poi che col dir t'of - fen - do I' mi mor-
 ga-ce e più fu-ga-ce, Poi che col dir t'of - fen - do I' mi mor-rò ta - cen - do,

25

I' mi mor-rò ta - cen - do, poi che col dir t'of-fen - do, i' mi mor -
 rò, i' mi mor - rò ta - cen - do, poi che col dir t'of - fen - do, i'
 poi che col dir t'of-fen - do I' mi mor-
 rò, poi che col dir t'of - fen - do, i' mi mor-rò ta - cen - do, poi
 i' mi mor - rò ta - cen - do,

I' mi mor-rò ta - cen - do, poi che col dir t'of-fen - do, i' mi mor -
 rò, poi che col dir t'of - fen - do, i' mi mor - rò ta - cen - do, poi
 i' mi mor - rò ta - cen - do,

30

poi che col dir t'of-fen - do i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta-cen - do.
 mi mor - rò, poi che col dir t'of - fen - do i' mi mor-rò ta-cen - - do.
 rò, i' mi mor - rò, i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta-cen - do.
 che col dir t'of-fen - do i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta-cen - do.
 i' mi mor-rò, i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta - cen - do.

Cruda Amarilli che col nome ancora
 d'amar, ahi lasso, amaramente insegna;
 Amarilli, del candido ligustro
 più candida e più bella,
 ma da l'aspido sordo
 e più sorda e più fera e più fugace,
 poi che col dir t'offendo
 i'mi morrò tacendo.

Cruel Amaryllis, who with your name
 to love, alas, bitterly you teach;
 Amaryllis, more than the white privet
 pure, and more beautiful,
 but deaf as the deaf asp,
 and fiercer and more elusive;
 since in speaking I offend you,
 I shall die in silence.

-CPDL translation